

# World Oral Literature Project


## voices of vanishing worlds

### Accession Form for Individual Recordings:

<b>Collection / Collector Name</b>	Zho 'ong dpyis Village Collection/Chos dbyang rdo rje 双朋西村的采集/却杨多杰 ཞོ་འོང་དཔུལ་ཁྱེ་བའི་འཚེལ་ཐུང་། ཚས་དབངས་རྟོ་རྟེ།
<b>Tape No. / Track / Item No.</b>	Zho 'ong dpyis Celebratory Song 2.MP3
<b>Length of track</b>	00:03:53
<b>Related tracks</b> (include description/relationship if appropriate)	
<b>Title of track</b>	Unknown Title
<b>Translation of title</b>	
<b>Description</b> (to be used in archive entry)	This song may be sung at public and private celebratory gatherings. It states that the guests are lucky to live a happy life and to enjoy such a happy time. 聚会像婚宴或庆祝住进新房子的时候唱这首歌。意指所有的生命生活的多么快乐，他们是多么的幸运能够拥有像这样美好的时光啊。 ཐུ་འདི་ནི་གཉེན་སྟོན་དང་ཁང་སྟོན་གྱི་སྐབས་སུ་ལེན་པ་ཞིག་ཡིན། བརྗོད་དོན་ནི་སྤྱི་མཉམས་ཅད་ཇི་འདྲའི་དགའ་སྟོན་ལ་བ་དང་འདི་ལྟ་བུའི་ དུས་ཚོད་ལགས་པོ་ཞིག་ཡོད་པ་ནི་ཁོ་ཚོར་ཇི་འདྲའི་སྟེས་དབང་ལགས་པོ་ཞིག་ལེན་པ་ལོ།
<b>Genre or type (i.e. epic, song, ritual)</b>	Celebratory Song 庆祝歌 སྟོན་མའི་སྟུ།
<b>Name of recorder</b> (if different from collector)	
<b>Date of recording</b>	August 2009 二零零九年八月份 ཉིས་ཟླ་དགུ་ལོའི་ཟླ་བརྒྱད་པ།
<b>Place of recording</b>	Zho 'ong dpyis Village, Zho 'ong dpyis Township, Reb gong County, Rma lho Tibetan Autonomous Prefecture, Mtsho sngon Province, PR China. 中国青海省黄南藏族自治州同仁县双朋西乡双朋西村 གྲུང་གོའི་མཚོ་ཐོན་ཞིང་ཆེན་མ་ལྷོ་བོད་རིགས་རང་སྐྱོང་ཁུལ་རེབ་གོང་རྫོང་ཞོ་འོང་དཔུལ་ ཡུལ་ཚོ་ཞོ་འོང་དཔུལ་ཁྱེ་བ།
<b>Name(s), age, sex, place of birth of performer(s)</b>	Lha mo mtsho, 33 years old, female, Zho 'ong dpyis Village, Zho 'ong dpyis Township, Reb gong County, Mtsho sngon Province, PR China. 拉毛措，三十三岁，女，中国青海省同仁县双朋西乡双朋西村 ལྷ་མོ་མཚོ་ལོ་གསུམ་ཅུ་གསུམ་ལྟ་མོ། གྲུང་གོའི་མཚོ་ཐོན་ཞིང་ཆེན་རེབ་གོང་རྫོང་ཞོ་འོང་ དཔུལ་ཁྱེ་བའི་ཞོ་འོང་དཔུལ་ཁྱེ་བ།

# World Oral Literature Project

voices of vanishing worlds

<i>Language of recording</i>	Amdo Tibetan 安多藏语 ཨམ་དོ་སྐད།
<i>Performer(s)'s first / native language</i>	Tibetan 藏语 བོད་སྐད།
<i>Performer(s)'s ethnic group</i>	Tibetan 藏族 བོད།
<i>Musical instruments and / or other objects used in performance</i>	
<i>Level of public access</i> (fully closed, fully open)	Fully Open 完全公开 གུན་ལ་མངོན། 
<i>Notes and context</i> (include reference to any related documentation, such as photographs)	དགུང་ཕྱིན་པོ་སྐྱ་བསོད་ཆེན་པོ་ལྟོ་ལྟོ། འབྲུག་ཕྱིན་པོ་ནང་ན་ཕྱིར་རི་རི།  རྩ་ཁྱ་ཡག་སྐྱ་བསོད་ཆེན་པོ་ལྟོ་ལྟོ། འབྲུག་ན་གི་ནང་ན་འཁོར་རོ་རོ།  པ་ཨ་ཁྱ་སྐྱ་བསོད་ཆེན་པོ་ལྟོ་ལྟོ། ཆང་དགུང་ཡོལ་ནང་ན་ཕྱིར་ཕྱིར་ཡོད། སྐྱ་ཤེས་ནི་མེན་ར་དགུང་ནི་ཡིན།